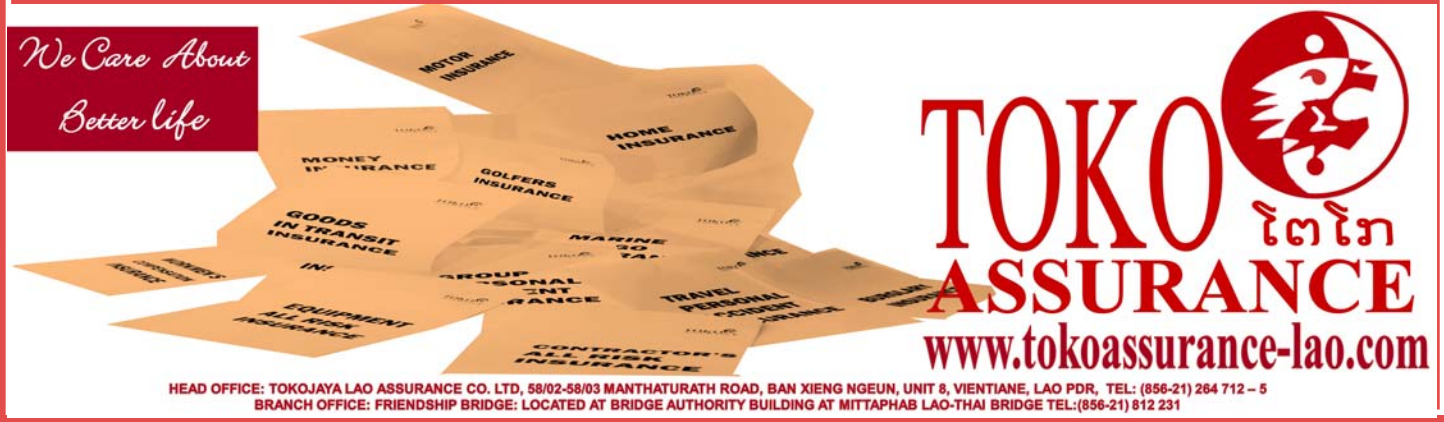
LE RENOVATEUR
NUMÉRO 514
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Lundi 17 novembre 2008 10000 kip

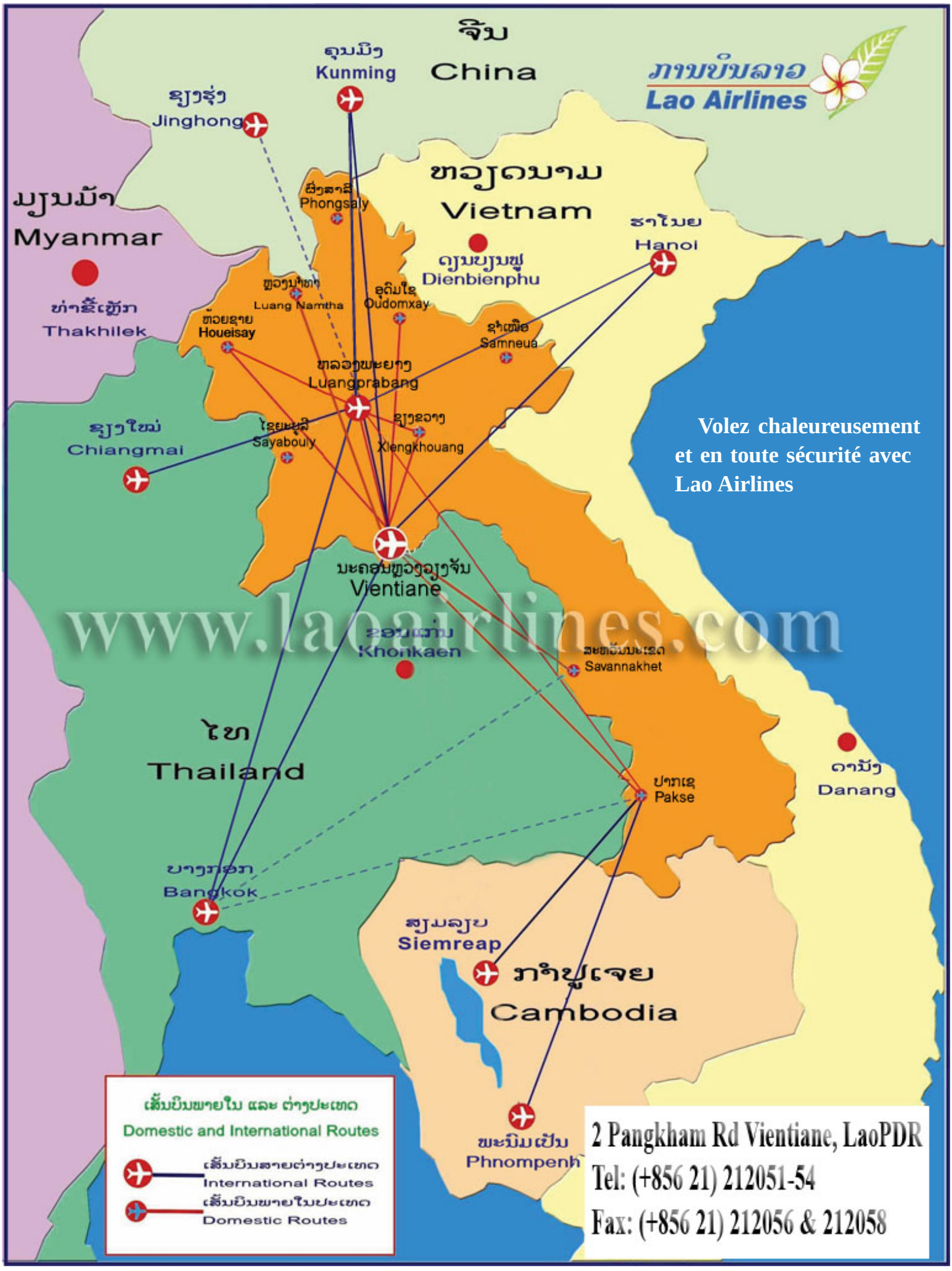
Fête du That Luang: la grande procession des pagodons

page 5





BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la



ຄຸນມິງ
Kunming
ຈີນ
China
ຊຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົງສາລີ
Phongsaly
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຫ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫຼວງນ້ຳທາ
Luang Namtha
ອຸດົມໃຊ
Oudomxay
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊາໄນຍ
Hanoi
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະຍາງ
Luangprabang
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
Volez chaleureusement et en toute sécurité avec Lao Airlines
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
www.laoairlines.com
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ໄທ
Thailand
ຄານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Julie Gommes.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222

Le Rénovateur aura 10 ans le 19 novembre 2008



- Actualités
P 4. Le Rénovateur aura 10 ans le 19 novembre 2008
P 5. Fête du That Luang : la grande procession des pagodons
P 6. Nouveau rapatriement de Lao hmongs
P 7. 40e anniversaire de la Banque nationale de la RDP Lao
P 8. Réunion sur la malnutrition

- Industrie
P 9. A Champassak : le café est la première marchandise qui s'exporte

- Éducation
P 10. Les diplômés de la 4e promotion de l'ANPAP

- Commerce
P 11. Une entreprise d'artisanat

- Économie
P 12. Le Laos souffre de la crise financière

- Francophonie
P 13. Réunion du conseil d'administration de l'IFMT

- Société
P 14. Le portable et son impact

- Histoire
P 15. Artilleur dans l'Armée populaire lao

- Religion
P 16. Vat Sisaket, la pagode des miracles

- Livre
P 17. Les mammifères du Laos

- Spectacle
P 18. Cyprien Katsaris, la virtuosité sans faille

- Ethnobotanique
P 20. Fleur tire-bouchon

- Cuisine
P 21. **Consommé de boeuf à la citronnelle**

- Parlons trois langues
P 22. Situation 9

- Sport
P 23. Les habitants de Vientiane champions de Tikhy en 2008

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Fête du That Luang : la grande procession des pagodons

--Photo: khampheui

Le Rénovateur aura 10 ans le 19 novembre 2008

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Rénovateur est le seul magazine du Laos en langue française. Il dépend de la Presse lao en langues étrangères, dont le rôle est d'être le porte-parole du Parti et du gouvernement en diffusant les nouvelles du pays vers les pays et les lecteurs francophones.

La rédaction saisit cette occasion pour rappeler pourquoi et comment ce journal a pu naître.

Le 4e Sommet des dirigeants des pays de la Francophonie s'est tenu du 19 au 21 novembre 1991 au palais de Chaillot à Paris. Les dirigeants de la RDP Lao, dont le Président Kaysone Phomvihane représentaient le pays. Outre l'enseignement du français, les dirigeants lao ont entrepris la création d'un journal francophone. C'est ainsi que **Le Rénovateur** est né.

Ce nom, lourd de sens, correspondait alors à la réalité politique du pays, qui s'ouvrait au monde extérieur et se développait suivant le renouveau du Parti. Avec l'aide du gouvernement français, de l'Agence universitaire de la Francophonie et de l'ambassade de France au Laos, ce projet a finalement été réalisé.



Dix ans déjà.

Quelques années plus tard, l'aide a été coupée pour la plus grande partie. Il ne reste que quelques supports venant de l'ambassade comme l'aide pour les corrections et l'aide pour l'apprentissage du français par les journalistes. **Le Rénovateur** rencontront des difficultés, le ministère a dû revenir sur sa décision. Considérant le rôle important que joue le journal, le ministère a décidé d'en confier la responsabilité à la Presse lao en langues étrangères. Le tirage a diminué considérablement.

Au mois d'avril 2005, il a aussi changé de format, passant du tabloïd à un format A4 de 32 pages.

Le Rénovateur fait aujourd'hui l'objet de félicitations du gouvernement et du ministère de l'Information et de la culture.

L'OIF a envoyé plusieurs délégations au journal pour discuter des possibilités de coopération dans la formation technique des journalistes afin d'améliorer la qualité. La rédaction saisit cette occasion pour remercier le gouvernement, le ministère, les responsables à tous les niveaux, les lecteurs, les sympathisants ainsi que l'ambassade de France, le Centre de langue française, l'AUF et l'OIF pour leur aide au journal. La direction a affirmé qu'elle fera de son mieux pour maintenir le journal pour qu'il puisse servir le Parti, le gouvernement, les lecteurs et les sympathisants.

Edition 2008 de « Robot Contest »

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La faculté d'ingenierie et d'architecture de Sokpaluang a organisé le 7 novembre la septième compétition régionale de robots, en coopération avec la JICA , l'ambassade du Japon et l'Université nationale du Laos.

Parmi les centaines de personnes présentes, on a pu remarquer le vice-ministre de l'Education, Mme Sèngdeuane Lachanthaboun et l'ambassadeur du Japon au Laos, M. Masaaki Miyashita.

Cette année, 13 équipes étaient en compétition.

Le but de cette compétition est d'encourager la réalisation de projets technologiques. De plus, ces activités permettent aux étudiants d'enrichir leurs connaissances et leur expérience en réalisant un projet reposant sur l'étude, la programmation, la gestion des problèmes et le travail d'équipe. En outre, ces activités sont particumièrement fécondes pour ces étudiants passionnés par l'ingénierie, la science et la technologie.



L'Institut Sousaka management and technology a remporté la compétition.

L'équipe de l'Institut Sousaka management and technology a remporté la compétition avec son robot « Sniper ».

« Nous sommes très heureux d'avoir gagné la compétition, a déclaré M. Vilasith Savath. *Cette victoire fait honneur a notre école et concrétise de nombreuses heures de travail avec mes compagnons. »*

Ce Robot Contest 2008 était également l'occasion d'assister à des démonstrations de robots. Ainsi, plusieurs robots de compétitions des années précédentes ont participé à l'événement

Fête du That Luang : la grande procession des pagodons

SONESAVANH SOULIYAPHACK



Les fidèles ont participé, comme chaque année à la procession du That Luang.

Cette année, la fête du That Luang s'est déroulée du 7 au 12 novembre. Elle a été ponctuée d'animations, de concerts, de spectacles traditionnels, au coeur même de la foire-exposition. Dressée sur l'esplanade, qui s'est également terminée le 12 novembre. Quant à la foire au centre Lao ITECC, elle s'est prolongée jusqu'au 16 novembre.

Le 11 novembre, une foule dense, constituée de cortèges participant à la traditionnelle la procession des Phasat Pheung ou pagodons de cire, défilait au rythme des musiques traditionnelles, entre le Patouxay et l'esplanade du That Luang. Chaque institution, entreprise d'Etat ou privée, avait son cortège.

En tête, on a pu remarquer le cortège du comité des hauts fonctionnaires, couduit par le nouveau maire de Vientiane, M. Sombat Yialiheu.

Malgré la chaleur, les habitants de Vientiane et les étrangers semblaient s'être donné rendez-vous. Cela a été l'occasion pour les femmes et les hommes de se vêtir de leurs plus beaux atours costumes. Les cortèges, pagodons de cire en tête, ont effectué les trois circonvolutions d'usage autour du stupa sacré. Les pagodons ont été ensuite symboliquement offerts aux bonzes avant que tout le monde s'unisse dans la prière.

Le lendemain, les fidèles ont participé à la cérémonie du Tak Baat, durant laquelle on fait des offrandes aux bonzes. Après le Tak Baat les gens aiment partager le petit déjeuner populaire constitué de poulet bouilli, que les commerçants sont nombreux à proposer. L'après-midi a eu lieu le concours de Tikhy (jeu traditionnel entre le criquet et le hockey) entre l'équipe des fonctionnaires et celle du peuple. Enfin, dans la soirée, la procession aux chandelles a clôt la fête, qui a été un succès.

Elle comportait certaines règles règlements, comme le port du *sinh* obligatoire pour les femmes voulant entrer dans l'enceinte du stupa doré. Les femmes touristes qui ne pouvaient déroger à la tradition, avaient la possibilité de louer un sinh au prix de 5000 kip.

15e Conférence de la MRC



Il a été question des barrages hydroélectriques et la gestion des catastrophes naturelles.

PHONG THAMMAVONGSA

La 15e conférence du Conseil de la MRC (Mekong River Commisssion) s'est tenue la semaine dernière à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane. Elle était présidée par la ministre auprès du bureau du Premier ministre, présidente du Conseil de MRC 2008-2009, chef de l'agence des ressources en eaux et de l'environnement: Mme Khémphèng Pholséna et en présence du vice-Premier ministre, permanent du gouvernement, M. Somsavat Léngsavad, ainsi que des représentants des autres pays membres : Vietnam, Cambodge et Thaïlande.

La MRC a pour mission de développer le bassin du Mékong tout en préservant ses équilibres écologiques. Le Mékong, qui revêt pour cette région une importance considérable dans les domaines de l'énergie, du transport, de l'irrigation et de la pêche, est un enjeu crucial de coopération sous-régionale.

La MRC a lancé plusieurs programmes concernant l'utilisation de l'eau, la planification du développement des bassins du Mékong, les barrages hydroélectriques, la gestion des informations et la propriété intellectuelle.

Lors de la conférence, il a été question des barrages hydroélectriques et la gestion des catastrophes naturelles suite aux inondations qui ont touchées le Laos et la Thaïlande à la mi-août.

« Le Laos est un pays qui possède d'importantes ressources en eau. Le bassin du Mékong couvre plus de 90 % du territoire lao, a rapporté M. Somsavat Léngsavad *La plupart des populations vivent sur les bords du Mékong et ses affluents. En ce qui concerne les barrages hydroélectriques, le gouvernement applique une politique de préservation environnementale et de développement durable. »* Le développement de ce secteur contribue aussi à la réduction de la pauvreté.



Ces trois familles ont été accueillies par les autorités du pays.

Nouveau rapatriement de Lao hmongs

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les autorités thaïlandaises ont tranféré, le 31 octobre dernier, un nouveau groupe de 33 Lao hmongs vers le Laos. Entrés illégalement en Thaïlande, ils vivaient avec quelques 5000 de leurs compatriotes dans le camp de Houay Namkhao, district de Khaokho, province de Phetchabun.

M. Yong Chanthalangsy, directeur général de la presse du ministère des Affaires étrangères et membre du sous-comité de coopération lao-thaï pour le maintien de l'ordre et de la sécurité le long de la frontière commune, et le colonel Khamron Kheuavisayachan, directeur des affaires frontalières lao-thaï, relevant du département des affaires frontalières militaires, et secrétaire du sous-comité de coopération lao-thaï- dans le maintien de l'ordre et de la sécurité le long de la frontière commune ont signé le document officiel de retour des clandestins.

Ces trois familles ont été accueillies par les autorités du pays lors d'une cérémonie organisée dans la salle des fêtes du département général de la police de Vientiane. Elles se sont ensuite rendues dans la province centrale de Borikhamxay, à quelque 150 kilomètres à l'est de la capitale, où elles ont pu passer quelques jours et recevoir des biens de consommation courante, des ustensiles de cuisine, des vêtements et de l'argent pour leur réinstallation. Certains ont choisi de retourner vivre dans leur village natal, d'autres de trouver un terrain et d'y travailler ou selon leurs compétences, de trouver un emploi.

Un couple de trafiquants de drogue arrêté

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La police antidrogue en poste au pont de l'Amitié a intercepté à la mi-octobre un couple thaïlandais en possession de 2 200 doses d'amphétamines dissimulées à l'intérieur de leur voiture. Prétextant une visite de famille, M. Vixay Gnomchit, 55 ans, commerçant, et sa femme Mme Namfone, 28 ans, demeurant à Signèk, district de Tho, province thaïlandaise de Ratchaburi, sont entrés au Laos pour écouler leur chargement de drogue.

Le trafic de la drogue est important entre le Laos et la Thaïlande qui possèdent une frontière commune de plus de 1800 kilomètres.

Saisie d'animaux sauvages

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La police de la province septentrionale de Xiengkhouang a saisi récemment plusieurs centaines d'animaux vivants ainsi que des morceaux de viande animale séchée cachés dans un camion vietnamien qui s'apprêtait à passer la frontière.

La cargaison comprenait de 42 kilogrammes d'olo, une sorte de tortue, 14 kilogrammes d'os de chamois, 4 kilogrammes de carapace de tortue, 1,5 kilogramme d'écaille de pangolin, 12 sacs de corne de buffle et 4 pieds d'ours.

Selon la police, ces animaux sont très demandés par les Chinois et les Vietnamiens, Les morceaux sont destinées à la production de médicaments traditionnels. Par ailleurs, fusils de chasse et pièges ont été ramassés et détruits.

Une bande de malfaiteurs démantelée

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La police criminelle de l'arrondissement de Sisattanak, Vientiane, a arrêté il y a deux mois un groupe de 12 malfaiteurs spécialisés dans le vol à main armée. Ils ont été arrêtés suite à l'enquête menée peu de temps après l'un de leurs forfaits.

Le chef de file du groupe, Somphet, habitant à Saphanthong Kang, a avoué à la police, qu' avec l'aide de complices en mobylette, armés de sabres et de couteau il avait agressé deux jeunes motocyclistes et qu'après chaque forfait, l'argent était partagé et servait à acheter de la drogue.

40e anniversaire de la Banque nationale de la RDP Lao

PHONG THAMMAVONGSA

La Banque nationale de République Démocratique Populaire Lao, a organisé la semaine dernière au Palais national de la culture à Vientiane, un symposium sur son évolution depuis sa fondation il y a 40 ans.

Y étaient présents le vice-gouverneur de la Banque nationale, les directeurs et les directeurs-adjoints des départements, les représentants des instituts bancaires et les fonctionnaires de la banque.

Au cours du symposium, M. Sisavat Sisane, ancien vice-gouverneur de la Banque nationale, a souligné: *« La fondation de la Banque nationale a été soutenue par la banque d'Etat du Vietnam, notamment dans l'appui à la formation aux personnels lao. Le 7 octobre 1968, la banque nationale a été officiellement créée dans la grotte Nakay, district de Viengxay, province de Houaphanh. Son histoire a contribué au développement socio-économique du pays ainsi qu'à la victoire de la Révolution pour la libération nationale. Elle a surmonté de nombreuses épreuves pour atteindre le succès qu'on lui connaît aujourd'hui.*



La Banque nationale a contribué au développement socio-économique du pays ainsi qu'à la victoire de la Révolution pour la libération nationale.

Pour sauvegarder cette tradition de confiance et d'honnêteté, les nouvelles générations de banquiers doivent suivre son exemple. ».

Ce symposium sur la Banque nationale effectuera ensuite une tournée dans toutes les provinces du pays ou elle possède des agences, notamment à Oudomxay, Luang Prabang et Paksé.

Par ailleurs, un manuscrit publié par la Banque a été envoyé à toutes les banques de la RDP Lao.

JICA finance deux projets autour de l'artisanat

BOUAPHANH VIBOUNSAK

L'Agence de la Coopération Internationale japonaise (JICA) a financé a hauteur de 4,4 million de dollars, deux projets pour la promotion du commerce et de l'artisanat.

A cet effet, un mémorandum a été signé au ministère de l'Industrie et du commerce, entre le vice-ministre de l'Industrie et du commerce, Mme Khemmani Pholséna et le chef du bureau JICA à Vientiane, M. Horoaki Takashima.

L'idée de ce projet est de développer l'artisanat ou un produit du terroir spécifique à chaque district. Les provinces Savannakhet et de Saravane, ont été prises comme pilotes du projet. Le projet débutera en décembre prochain.



Mme Khemmani Pholséna et M. Horoaki Takashima.

Réunion sur la malnutrition

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH



Les débats ont fait ressortir que 47 % des enfants vivant dans la campagne du Laos sont atteints de malnutrition chronique.

L'hôpital Mahosot, en coopération avec l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), a tenu le 4 novembre à Vientiane, une réunion nationale sur l'élimination de la malnutrition infantiles. Cette réunion, première du genre au Laos regroupait une cinquantaine de représentants de divers ministères, et était présidée par le vice-ministre de la Santé publique, le Dr Bounkouang Phichit et le représentant de l'OMS au Laos, le Dr Don Il Anh.

Elle avait pour but de réfléchir aux moyens d'améliorer l'efficacité des programmes actuels de nutrition et d'aide alimentaire dans les régions à forte incidence. En période de forte augmentation des prix des denrées et d'insécurité alimentaire, il est nécessaire et urgent d'augmenter les efforts afin d'éviter les morts, maladies et infirmités provoquées chaque année par la malnutrition.

Les débats ont fait ressortir que 47 % des enfants vivant dans la campagne du Laos sont atteints de malnutrition chronique. Pour soutenir la politique nationale, la Banque mondiale accordera plus d'un million de dollars dans la lutte contre ce fléau.

Plusieurs mesures vont être appliquées pour remédier à la situation, comme l'identification précoce des cas de malnutrition, l'amélioration du système d'aiguillage, le renforcement des capacités aux personnels soignant dans les hôpitaux,

et l'approvisionnement continu de médicaments essentiels et aliments thérapeutiques.

« *Le gouvernement lao a contribué à augmenter le taux de survie et la qualité de vie des nourrissons et des enfants dans le pays, a* déclaré le Dr Dong - Il Anh. *Malgré tous ces efforts, la mortalité infantile et la malnutrition des enfants demeure un énorme défi.*

Des mesures telles que des soins nutritionnels prénatals et l'allaitement maternel exclusif pendant au moins les six premiers mois de vie, le suivi de l'alimentation complémentaire et une alimentation équilibrée, doivent être encouragés dès que possible.».

La construction de la route 450, est une des 21 projets

SOMPHAVANH SIRAMATH

La route reliant Dongdok au quartier de Dongphosy de l'arrondissement de Hadsayfong de la capitale est déjà terminée à plus de 20%. La gérante du projet assure que tout sera terminé dans les temps à l'occasion du 450e anniversaire de Vientiane en 2010. Cette route, une fois terminée, mesurera 20,3 kilomètres. Les coûts de construction s'élèvent à 37 millions de dollars étalés sur 28 mois.

A terme, cette route permettra aussi de faire diminuer de 70% le nombre de camions roulant au centre-ville de Vientiane. La construction est la responsabilité par la société de Douangchaleun de Construction Co., Ltd.

L'Inde vient d'ouvrir son espace aérien aux membres de l'ASEAN dans le cadre d'un accord ciel ouvert

MANILA VANTHANOUVONG

Les compagnies aériennes des 10 pays de l'ASEAN - la Malaisie, le Myanmar, les Philippines, Singapour, la Thaïlande, le Vietnam, le Cambodge, l'Indonésie, le Brunei et le Laos - seront désormais autorisées à voler vers toutes les villes indiennes. Le cadre de base de l'accord devrait être établi au cours des futures réunions de l'ASEAN dans la première moitié de 2009.

En vertu de l'accord, les compagnies aériennes pourront mettre en place des accords de partage de code et développer en commun des solutions dans le domaine de la sécurité et de la navigation aérienne.

Les négociations pour la mise en place d'un accord ciel ouvert entre l'Inde et les pays de l'ASEAN ont commencé en 2003.

A Champassak : le café est la première marchandise qui s'exporte

SOMPHAVANH SIRAMATH

Cette année, les exportations de marchandises dans la province de Champassak ont diminué par rapport à l'année passée. La météo a causé en effet des dommages sur les produits. Toutefois, le café reste la première marchandise exportée par cette province : 13 476 tonnes, soit plus de 23 millions de dollars. Suivent les exportations de bananes, de choux chinois et d'autres plantes, équivalant à une valeur marchande de plus de 9 millions de dollars.

Enfin, le bois rapporte à peine plus de 6 millions de dollars : « *Les exportations s'élèvent à 40 millions de dollars, soit 14 % de moins par rapport à l'année dernière. En revanche, le coût de l'export a augmenté de 166 %.*», a déclaré le chef adjoint du servicede l'Industrie et du commerce de la province de Champassak, M. Somboun Vongkhamla.



Le café reste la première marchandise exportée par cette province.

Le plateau des Bolovens dans le sud de la RDP Lao, couvre une superficie approximative de 5 500 km^2 et se trouve à une altitude variant de 400 m à 1 300 m ; certains sommets culminent à 1 440 m (Phou Thévada) ou à 1 570 m (Phou Sêt.Le sol volcanique est riche et, depuis fort longtemps, des cultures très diverses y ont été pratiquées. Parmi celles-ci, la caféiculture occupe une place de choix : c'est une culture de rente pour les petits planteurs. Depuis le début du siècle, les paysans cultivent de l'arabica, du robusta, de l'excelsa et du libérica. L'arabica, le plus apprécié de tous, se cultive en général en altitude à température fraîche, contrairement au robusta qui peut être cultivé à basse altitude. Mais le robusta est moins apprécié en raison de sa teneur en caféine double de celle de l'arabica. L'excelsa et le libérica sont aujourd'hui, peu commercialisés dans le monde car leur saveur reste moins appréciée : mais là aussi, tout est une question de goût !

Actuellement, sur 20 000 ha de plantations, 80 à 90 % sont du robusta. La plupart des petites plantations, dont la taille varie de 1/2 à 3 ha au plus, appartiennent à des petits planteurs.

Une équipe d'agronomes français appartenant au Cirad-CP essaie actuellement de réhabiliter sur le plateau cette caféiculture, qui a connu une période de déclin due à la rouille, aux gelées en altitude et aux divers conflits, en mettant l'accent sur l'arabica qui est plus recherché et se commercialise plus facilement à un prix plus élevé.

Pour ce faire, on a , introduit et testé à partir de 1990,des variétés nouvelles d'arabica nains résistant génétiquement à la rouille orangée (Catimor) ainsi que de nouvelles descendances de Robusta sur la station de Ban Itou située à 35 km de Paksé sur la route menant à Pakxong.

La production globale de la RDP Lao est estimée approximativement à 5 000 tonnes de café. Celui-ci peut être excellent si le processus de traitement est correctement mené. Là aussi, les agronomes du Cirad-CP interviennent et prodiguent les conseils qui permettront à ce café de retrouver « ses lettres de noblesses » et… que vous saurez certainement apprécier si vous vous rendez dans cette belle région des Bolovens.

ISO 9001: 2000

Lao Air



Effective from 17 April 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Day	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:30	Bounneua	11:00	Cessna
PSL - VTE		Bounneua	11:30	Wattay	13:00	Cessna
VTE - PSL	Sat	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
PSL - VTE		Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Day	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Mon	Wattay	09:30	Nathong	10:50	Cessna
SN - VTE		Nathong	11:20	Wattay	12:40	Cessna
VTE - SN	Thu	Wattay	12:00	Nathong	13:20	Cessna
SN - VTE		Nathong	13:50	Wattay	15:10	Cessna
VTE-SN	Sat	Wattay	12:00	Wattay	13:20	Cessna
SN-VTE		Nathong	13:50	Nathong	15:10	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Tue	Wattay	14:00	Xayabouly	14:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	15:20	Wattay	16:10	Cessna
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	14:00	Wattay	14:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	15:20	Xayabouly	16:10	Cessna

Remark: Flight Schedule would be changed without prior notice.

For information please contact:

Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854 Fax: (856-21) 513 007.

E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

Le café sur l'arbre, c'est quoi ?

Le caféier porte des baies appelées communément «cerises de café ». La maturité d'une baie de café arabica est atteinte au bout de 6 à 8 mois et de 9 à 11 mois pour le café robusta.

Les baies sont disposées le long des branches en groupes appelés «glomérules».Un caféier peut porter simultanément, sur la même branche, des fleurs, de petites cerises immatures vertes, des cerises presque matures de couleur jaunâtre et des baies bien rouges donc bien mûres (floraisons successives) : ceci entraîne bien évidemment un étalement de la récolte. Lors de la cueillette, seules les baies bien mûres doivent être récoltées : la récolte sélective est manuelle et exigeante en main-d'œuvre (elle peut être mécanisée dans certains pays mais encore peu répandue). On évalue le rendement à l'hectare d'une plantation en « café marchand » c'est-à-dire en café vert commercialisable (phase finale de la transformation).

Les diplômés de la 4e promotion de l'ANPAP

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le 10 novembre s'est déroulée à l'ANPAP (Académie nationale de politique et d'administration publique), sur le campus Sisaket, la cérémonie de remise des diplômes du master d'administration des affaires. Ils ont été 29 à recevoir leur diplôme en présence de l'ambassadeur de France au Laos, M. François Sénémaud.

« *Jusqu'à aujourd'hui, 106 étudiants ont obtenu leur master,* à déclaré le président de l'ANPAP, le Dr Kikèo Khaykhamphithoune. *Ce programme de master en administration des affaires contribue au renforcement de la compétitivité et au développement de l'économie lao, en formant les futurs cadres d'entreprise ou d'administration aux techniques et méthodes de gestion moderne, dans un contexte international. La cinquième promotion 2008-2009 sera la première où la formation se fera en deux spécialités, le master en administration des affaires et le master en management public. Il s'agit du premier nouveau master dans la RDP Lao.* »



Ils ont été 29 à recevoir leur diplôme en présence de l'ambassadeur de France au Laos, M. François Sénémaud et le Dr Kikèo Khaykhamphithoune (au centre).

Nouveau programme :

Ce programme de deux ans comprend 21 cours : mathématiques et statistiques de gestion, Droit des affaires, « marketing », comptabilité d'entreprise, économie de gestion, « marketing » international, comportement organisationnel et « leadership », économie du Laos et de l'ASEAN, finance d'entreprises, affaires internationales, « marketing » du tourisme, stratégie d'entreprise, gestion de logistique, contrôle de gestion, gestion stratégique de la marque, technologies de l'information, gestion des ressources humaines, gestion de projet...

La méthodologie : outre que les cours magistraux et les travaux dirigés menés par les professeurs, les étudiants auront encore des travaux en groupe de recherche personnelle. Ils participeront aussi à des conférences données par professionnels visant à les approcher du monde réel des affaires, ainsi qu' à des visites d'entreprises et étrangères. La formation est menée en anglais, langue du commerce international, le français étant aussi défini dans le programme comme langue vivante et enseigné au Centre de Langue Française.

L'administration du programme : Le département de sciences administratives de l'ANPAP gère conjointement avec un expert français les activités de formation suivant les normes du programme de formation et du règlement intérieur de l'ANPAP :

-L'instruction de l'idéologie politique et de conduite à travers les activités du Parti et des organisations de masse, les activités sportives et culturelles organisées au sein et en dehors de l'ANPAP;

-Les activités d'apprentissage en classe, de recherche en groupe, de recherche personnelle, l'examen final de chaque matière, les stages et les mémoires de fin d'études. *« Parallèlement à la clôture de cette quatrième promotion, je vous informer que le recrutement de la cinquième promotion a déjà été réalisé et que les cours ont repris depuis le 15 septembre 2008,* a déclaré le directeur de département des science administratives de l'ANPAP, M. Bounmy Sichan *Cette promotion comprend 40 étudiants dont la majorité sont des employés d'entreprise, d'organisation internationale et des fonctionnaires.* »

Séminaire sur l'environnement

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

La presse lao en langues étrangères, en coopération avec la Fondation allemande de Konrad Adenauer à Singapour, ont organisés un séminaire sur « le problème de l'environnement face au développement des villes ». Ce séminaire était présidé par M. Bosèngkham Vongdara, vice- ministre de l'information et la culture, M. Savankhone Razmountry, directeur générale de la presse lao en langues étrangères, M. Werner vom Busch, directeur du programme média d'Asie Adenauer Stiftung.

Pendant trois jours, les personnes présentes à ce séminaire on débattu sur l'avenir de notre planète tant sur le plan économique qu'environnemental... en pleine période de changements climatiques.

Ce sont près de 50 représentants de l'information et la culture venus de différentes provinces qui ont assisté et participé à l'événement à l'instar de 5 professeurs issus des instituts de média de Vientiane.

Leçons, expériences, récits, les journalistes qui ont participé à ce séminaire ont aussi appris de nouvelles données en rapport avec la loi régissant la vie des médias au Laos.



Visite des séminaristes au siège de la Presse lao en langues étrangères.

Une entreprise d'artisanat

SOMPHAVANH SIRAMATH



L'atelier est aussi connu pour sa production d'ornements décoratifs.

Grâce à l'expansion du secteur artisanal, de nombreuses entreprises ont vu le jour. Dynamisées par une clientèle lao et étrangères en expension, des petites et moyennes entreprises produisant des objets en bois se sont installées dans la capitale et les provinces.

L'entreprise Small Medium Product (SMP) Exotic Wood Products & Fine Wood Working est l'une d'elles. Située dans le quartier de Nongbuk, arrondissement de Naxaythong à Vientiane, elle est en activité depuis 2000. Créée par M. Souphot Manikhong, cette entreprise s'est spécialisée dans les objets décoratifs d'intérieur en tous styles. Tous les objets sont façonnés à partir de souches et de chutes de bois précieux récupérées dans les scieries de diverses provinces. Cette matière première obtenue à moindres frais a permis à l'entreprise de produire en grande qualité et ainsi de se développer rapidement.

SMP a aussi créé sa marque, qui est maintenant reconnue par toute la profession. Orientée dans la confection de petits objets, tels que des sculptures de figurines animalières, SMP à lancé une chaîne de production de mobilier (tables, lits, chaises). L'atelier est aussi connu pour sa production d'ornements et de bijoux en bois, de peignes, de barrettes, de colliers, de bracelets, d' ustensiles de cuisine comme des baguettes, des assiettes en bois, des soucoupes, de cuillères, fourchettes et autres.

En 2004, 2005 et 2006, l'entreprise a été trois fois récompensée et a reçu des prix en Allemagne pour la qualité et l'originalité de ses produits.

« Soucieuse de la préservation des ressources naturelles, SMP participe à la journée du reboisement, explique le directeur délégué de SMP, M. Rattaporn Manikhong. *Nous sommes heureux de contribuer à l'image du savoir-faire et de la qualité lao. »*

La renommée de cette entreprise a fait son chemin car à présent, elle exporte ses produits partout dans le monde, notamment en Europe, aux Etats-Unis, au Canada, au Vietnam, en Chine et dans d'autres pays

SMP emploie 60 ouvriers et trois experts très attachés à leur entreprise. Si certains devaient quitter l'atelier, le savoir-faire qu'ils ont acquis leur garantirait de retrouver du travail dans n'importe quelle province.

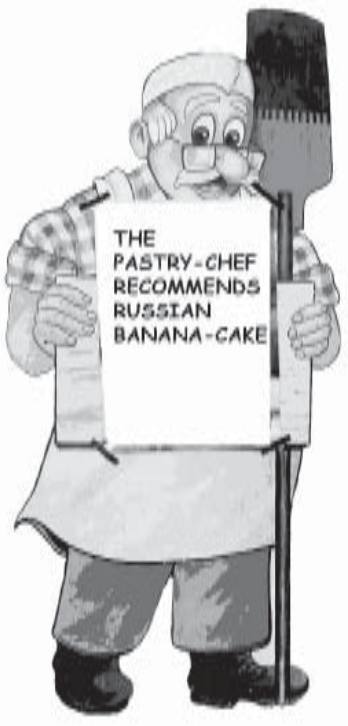
CCIFL

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS

ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos
(CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

Le Laos souffre de la crise financière

SOMPHAVANH SIRAMATH



Les usines de confection lao doivent d'ores et déjà chercher de nouveaux marchés.

L'année prochaine, les produits des usines de confections lao ne s' exporteront pas aussi bien que d'habitude à cause de la crise financière : *« Le problème de la crise financière aux Etats-Unis et plus généralement dans le monde, touche le Laos, particulièrement le commerce. Les usines de confection lao doivent d'ores et déjà chercher de nouveaux clients ou de nouveaux marchés pour atténuer ce problème»*, a déclaré M. Onesi Bousivongsak, Président de l'association des usines de confection du Laos

En 2007, les exportations des produits manufacturés s'élevaient à 157 millions de dollars, 80 % de ces produits étant envoyés vers l'Europe et 15 % aux Etats-Unis et au Japon.

« Hélas, avec le problème de la crise financière, nous prenons beaucoup de risques.

Nos clients veulent que les usines améliorent la qualité de leurs produits, fassent travailler leurs employés dans de meilleures conditions, Etc. Les membres de l'association des usines de confections coopèreront avec l'Assemblée Nationale du commerce et de l'industrie pour remedier à ce problème», a ajouté M. Onesi.

Maintien de la croissance économique

VAYORATH XAYASOMROTH

« Laos sera en mesure de maintenir un taux de croissance économique de 7,5 %, l'année prochaine malgré la crise financière mondiale. »

C'est ce qu'a déclaré le chef de bureau régional de l'intégration économique de la Banque Asiatique de Développement (BAD), M. Jong-Wha Lee, lors de sa visite au Laos.

Au cours de celle-ci, M. Lee s'est entretenu avec plusieurs hauts fonctionnaires lao et a fait référence au discours du gouverneur de la Banque de la RDP Lao, M.Phouphet Khamphounvong, prononcé à la fin d'un cours de formation, soutenu par la BAD sur les techniques de négociation qui permettront au Laos d'adhérer à l'OMC.

Celui-ci a expliqué que les



M. Jong-Wha Lee

investissements dans l'énergie hydroélectrique, l'exploitation minière et l'agriculture permettraient d'éviter de grave répercussion de la crise financière, bien que beaucoup d'économistes pensent que la crise va ralentir l'investissement mondial.

Les économistes ont déclaré que la crise s'aggravera en 2009 parce que les banques vont restreindre les prêts.

M. Lee a également dit que *« La naissance de grandes industries au Laos devrait contribuer au développement des petites et moyennes entreprises et ainsi contribuer à soutenir la croissance économique, d'autant plus que beaucoup d'industries sont fondées sur l'exploitation des ressources naturelles. ».*

La crise mondiale n'aura pas d'impact négatif sur les institutions financières au Laos, à la différence de ce qui s'est produit dans d'autres pays asiatiques, notamment au Japon. La raison en est que, l'économie lao, est indépendante des grandes banques et des marchés boursiers d'autres pays.

Mais il estime que la crise aura néanmoins un impact mineur sur le pays qui se traduira par une baisse du pouvoir d'achat, notamment pour les produits importés.

Il a déclaré que les marchés asiatiques seraient en mesure de combler le vide laissé par la perte des marchés européens et rappelé, selon les prevsions de la BAD, que l'année prochaine, la croissance économique en Asie resterait forte, avec une moyenne de 7 %.

« La coopération régionale est importante dans le maintien de la stabilité financière en Asie, » a-t-il déclaré. L'interdépendance et la coopération régionale sont le meilleur plan d'action. La BAD soutient le Laos dans sa demande d'adhésion à l'OMC. Dans le cadre de l'OMC, les hommes d'affaires lao trouveraient un marché plus large pour leurs produits et le Laos deviendrait en retour un marché pour les autres pays membres.

Réunion du conseil d'administration de l'IFMT



Mme Boungnong Boupha



L'ordre du jour a permis de faire le bilan de ces 10 premières années de l'IFMT et d'établir les perspectives d'évolution pour les années futures.

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le septième conseil d'administration de l'Institut de la Francophonie pour la médecine tropicale (IFMT) s'est tenu la semaine dernière à Vientiane. Il s'est déroulé en présence de la directrice de l'Institut national de santé publique, Mme Boungnong Boupha et a réuni neuf administrateurs : MM. Abderrahmane Lellou, vice-recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) Pierre Le Mire, directeur du Bureau Asie-Pacifique de l'AUF, le professeur Jean Roux, ancien directeur de l'Institut Pasteur de Madagascar, le professeur Normand Lapointe, représentant de l'hôpital Sainte Justine, le professeur Myriam Malengreau, représentant de l'Université catholique de Louvain (Belgique), le professeur Chea Chhay, sous-secrétaire d'Etat, Président du conseil d'administration de l'Université des sciences de la santé au Cambodge, et le professeur Yves Buisson, directeur de l'IFMT.

L'ordre du jour a permis de faire le bilan de ces 10 premières années de l'IFMT et d'établir les perspectives d'évolution pour les années futures.

« Je vous accueille aujourd'hui dans la capitale de la République Démocratique Populaire Lao, qui se prépare à célébrer son 450ème anniversaire en l'an 2010, a déclaré madame Boungnong Boupha. *Avec les enseignants et les personnels de l'IFMT, nous nous réunissons aujourd'hui pour assumer notre mission annuelle. Chers collègues et fidèles amis de l'IFMT, voilà en huit ans, bien du chemin parcouru depuis les réunions de préparation pour la création de l'IFMT, au Laos, à Montréal en 1997 et à Paris en l'an 2000 depuis l'élection de la Présidente du CA, depuis le premier CA tenu à Vientiane en 2002 et après le sixième CA tenu à Paris en 2007 ».*

L'IFMT a été créé en 1999 dans un double objectif d'enseignement et de recherche. Il propose une formation de troisième cycle qui vise à apporter aux médecins une expertise en santé tropicale, à développer leur esprit d'initiative, d'évaluation et de recherche, à développer les compétences et les qualités des futurs cadres et formateurs, participant ainsi à l'élévation du niveau de santé des pays concernés. L'activité scientifique, au cœur d'un enseignement fondé sur la formation par la recherche, s'est développée autour des grandes priorités de santé publique (paludisme, tuberculose, infections sexuellement transmissibles et VIH/SIDA, diarrhées, pneumopathies, parasitoses transmises par le sol et par l'eau)puis elle s'est élargie à d'autres thématiques comme la nutrition, l'épilepsie, la mortalité maternelle et les maladies chroniques non transmissibles (diabète, hypertension artérielle, néphropathie, démence), donnant lieu à de nombreuses communications et publications internationales.

Alors qu'il vient de recruter sa deuxième promotion, l'IFMT a acquis une notoriété régionale soutenue par les promotions sortantes de médecins formés aux techniques de l'épidémiologie d'intervention et à la méthodologie de la recherche, qui contribuent à renforcer l'expertise et la réactivité des systèmes de santé dans les pays concernés.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Le portable et son impact

PHONG THAMMAVONGSA

Au Laos, le téléphone portable est devenu le moyen de communication le plus utilisé dans la vie quotidienne et cela dans toutes les couches sociales. Il est particulièrement populaire notamment chez les jeunes de moins de quinze ans. Il reste néanmoins un effet de mode, accessible aux familles relativement aisées. A l'école, la plupart des étudiants en possèdent un, et en ville, il est possible d'acheter un portable à moins d'un million de kip. Les parents les offrent souvent un à leurs enfants.



Le portable est particulièrement populaire notamment chez les jeunes.

Mais à quoi leur sert ce genre d'appareil ?

Les parents veulent simplement faire plaisir à leur enfant en leur offrant un cadeau à la mode, sans se poser de questions quant à sa véritable utilité. D'autres se sentent davantage rassurés, car ils savent que ces derniers pourront les appeler en cas de problème.

Seulement, tout le monde ne peut pas offrir ce genre de luxe, et les jeunes issus des familles défavorisées ne peuvent pas se l'offrir. D'autre part, le téléphone portable à maintenant d'autres fonctions : lecture de fichiers MP3/4 (musiques et chansons), radio, photo, SMS, télévision, Internet et des jeux de plus en plus sophistiqués.

Le téléphone portable comporte aussi des dangers. Il peut être à l'origine de nombreux accidents, lorsque les conducteurs l'emploient au volant de leur véhicule ou les piétons en traversant la rue sans faire attention à la circulation. C'est pourquoi il est envisagé de règlementer l'utilisation du portable pour les élèves de l'enseignement général (l'école primaire et l'école secondaire : collège et lycée). D'ailleurs une enquête auprès de la jeunesse a permis d'identifier plusieurs effets indésirables dus à l'utilisation du portable. On a constaté que son utilisation éloignait les étudiants de leurs études, voire de leur vie familiale.

En outre, le budget consacré au portable est de plus en plus important et il devient une charge supplémentaire pour les familles.

Réaction !

Les parents doivent collaborer avec les autorités éducatives (administrateurs de l'éducation locale) afin de trouver des solutions à ce phénomène et pour que l'utilisation du portable chez les adolescents revienne à des proportions plus raisonnables.

Le Laos est en plein développement et le revenu des familles n'a pas besoin d'être gaspillé dans les factures de téléphones, pour des appels qui bien souvent ne sont pas indispensables.

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
215972
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)





Artilleur dans l'Armée populaire lao

PHONG THAMMAVONGSA

Dans le cadre des célébrations du 60e anniversaire de la fondation de l'Armée populaire lao, **Le Rénovateur** rend hommage au commandant Thongchanh Khanthavixay, affecté à la division des mortiers d'infanterie (calibre russe 82 mm) de l'Armée populaire lao.

«J'ai fait mon devoir de soldat et de patriote pour la libération nationale, explique le commandant Thongchanh Khanthavixay *J'ai pris part à de nombreuses batailles et infligé des pertes à l'ennemi avec les obus de 82. Cette lutte n'a pas été vaine car elle a contribué à l'avènement de la déclaration du 2 décembre 1975 et au développement de notre pays.*»



Commandant Thongchanh Khanthavixay

Originaire du village de Houay Hong, arrondissement de Chanthaboury, à Vientiane, le commandant Thongchanh Khanthavixay a rejoint les rangs de l'armée en 1960. A la tête de sa troupe d'artilleurs d'élites, il a pour mission de tendre des embuscades et de pilonner sans relâche les troupes et les positions ennemies. Les troupes de tireurs d'élites d'appui aux mortiers d'infanterie ont permis la libération de la plaine des jarres de Xiengkhouang après plusieurs semaines de combats acharnés.

« La lutte a été terrible, raconte-t-il. *Nous devions nous déplacer sans cesse, car l'état-major ennemi transmettait nos positions à leur force aéroportée, qui avait pour mission de nous anéantir. Nous devions nous protéger et protéger nos armes du feu de l'ennemi. »*

Un jour ils ont eu pour mission de protéger une colonne de véhicules acheminant des armes et des vivres destinés aux forces patriote dans le district de Khoune, province de Xiengkhouang.

La colonne, attaquée plusieurs fois, put quand même arriver à bon port et livrer son chargement, grâce au soutien de la division des mortiers d'infanterie dirigée par le commandant Thongchanh Khanthavixay. Il est maintenant à la retraite. Son cas est souvent cité comme exemple aux jeunes recrues incorporant la division des mortiers d'infanterie de l'Armée populaire lao

18e foire de femmes internationale 2008 sur le thème « Magnifique Laos »



SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le groupe des femmes international au Laos, Women's International Group (WIG) organisera sa 18e foire le 22 novembre à la faculté d'Ingénierie à Sokpaluang, arrondissement de Sisattanak, à Vientiane, pour collecter des fonds pour ses projets d'assistance aux femmes et aux enfants démunis dans le secteur de l'éducation et de la santé.

La foire, qui dure une journée, sera ouverte de 11 heures du matin à 10 heures du soir. Quelques 180 stands, gérées par des ambassades, des organisations internationales et locales, offriront aux visiteurs toutes sortes de produits : aliments, boissons, produits d'artisanat, cadeaux, vêtements … Les ambassades offriront des plats de leurs pays respectifs. De plus, les visiteurs peuvent acheter des billets de loterie, valant 10 000 kip, et participer au tirage d'une centaine de lots intéressants : deux motos, des billets d'avion Vientiane-Hanoi et Vientiane-Kuala Lumpur, bons pour des séjours a l'hôtel ou des repas dans les restaurants. Il y a un coin jeu pour les enfants, des représentations artistiques toute la journée. Une occasion de passer une bonne journée en famille.

A la conférence de presse, le 13 novembre à l'Association des Journalistes Lao (AJL), les membres du comité de Women's International Group étaient là : Mme Priya Illango, présidente de WIG, Mme Muriel Stockheim, coordinatrice de la foire, Mme Lynette Fane de Salis, aide a l'éducation .



Vat Sisaket, la pagode des miracles

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Une centaine de pagodes ont été construites à Vientiane. Les pagodes de Simeuang, Ongtu, Phrakèo, Sisaket ou les quatre pagodes attenantes au stupa du That Luang ont été construites depuis bientôt 450 ans, alors que le roi Saysethathirath avait transféré la capitale du Lane Xang de Luang Prabang à Vientiane.

Bien que le Vat Sisaket ait été construit après toutes les pagodes connues de Vientiane, il n'a jamais été endommagé par les guerres ou pillé, à la diffirence des autres.

Son nom est encore aujourd'hui une énigme.

Vat veut dire pagode, *sisa* veut dire tête et *ket* veut également dire tête. Pourtant, à sa construction, le roi lui avait donné comme nom : *Vat satavasahassaram*, qui veut dire *pagode des cent mille*. On ignore pourquoi. La plupart des gens ne connaissent pas ce nom, sauf certains chercheurs et des sages qui l'ont lu dans les écrits anciens ou sur les stèles du Vat.



Le cloître aux mille Bouddhas

L'orientation du temple soulève aussi des interrogations. Sa façade est tournée vers l'ouest tandis que celles des autres temples s'orientent vers le sud ou vers l'est. Certains bonzes disent que Tiao Anouvong, le roi qui l'a fait construire en 1918, souhaitait que ce temple soit ainsi orienté pour que la principale statue du Bouddha soit plus accessible à ses prières matinales et à celles du soir.



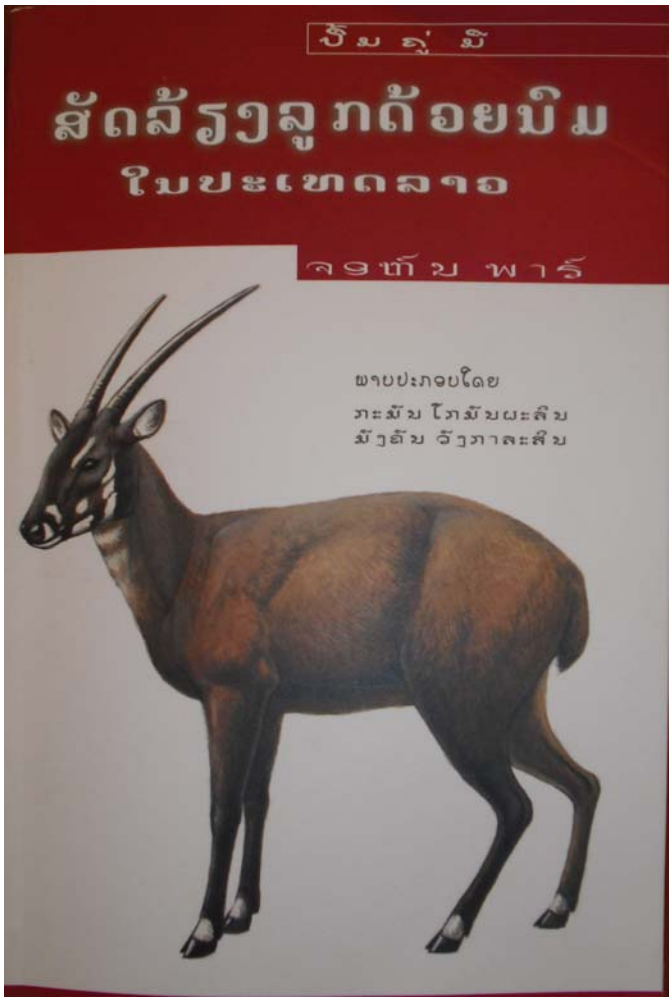
Des touristes visitent le vat Sisaket.

Autre particularité, la pagode possède un cloître, ce qui n'est pas le cas des autres temples de la ville, qui n'ont qu'un mur d'enceinte assez bas. Mais celui-ci ne possède pas seulement un cloître pour permettre aux bonzes de méditater en marchant; ses murs portent encore des petites niches abritants 9168 statuettes de bouddha de même forme et de même taille. Sur le sol, un alignement de 120 grandes statues de bouddha identiques décore l'allée. Cette pagode a été épargnée deux fois du pillage des envahisseurs étrangers, notamment des pavillons noirs venus du nord du pays et plus récemment, lors de la lutte pour le pouvoir à Vientiane en 1960.

Située à l'angle de l'avenue de Lanexang et de la rue Sethathirath, cette pagode servait de lieu de résidence au chef des bonzes du pays et était un lieu d'ordination important.

En 1975, elle a été transformée en un musée dans lequel sont abritées des statues anciennes de bouddha, en particuliers celles qui témoignent de la mise à sac de Vientiane, ainsi que d'autres objets anciens. Une gouttière servant aux cérémonies de passage de niveau hiérarchique des bonzes, datant de la même époque du vat, y est exposée. Un porte-bougie, qui a été envoyé à l'exposition coloniale de 1931, se trouve aussi dans ce temple. Pour l'occasion du 450e anniversaire de Vientiane, le gouvernement a débloqué s d'importants crédits pour rénover Vat Sisaket qui se trouve dans un état assez critique.

Les mammifères du Laos



SOMSANOUK MIXAY

Voici le premier ouvrage en langue lao, à notre connaissance, sur les mammifères du Laos. Publié par World Wildlife Fund, il est la traduction d'un livre en anglais sorti en 1999 par un groupe d'éminents spécialistes en biologie animale de la région, que nous ne pouvons citer tous ici, et mis à jour au fur et à mesure. Il recense 104 espèces allant du dauphin d'eau douce au rare saola en passant par les gros — tigres, ours, éléphants, gaurs et koupreys – et les plus petits, comme les rats de bambous, et ceux qui peuvent voler, comme les écureuils volants, sans oublier les nombreux singes…Les illustrations par Komol Komolphalin et Mongkol Vongkalasin sont d'une exactitude rare et d'une beauté extraordinaire.

Ce vade-mecum est certainement très utile aux chercheurs et conservateurs de la faune mais également à tout profane qui aime tout simplement les animaux et veut les connaître pour les mieux protéger. En effet, plusieurs espèces sont en danger d'extinction malgré la vingtaine de réserves nationales définies par le gouvernement lao, dans lesquels ils sont, en principe, sous protection. Malheureusement, la chasse et la consommation des animaux sauvages continuent de plus belle et leur commerce, tant transnational que local, est des plus florissants. Sur la route No 13 Sud, le marché Nami propose toutes sortes d'animaux et d'oiseaux tandis que les restaurants de Ban Nathone, arrêt préféré des mangeurs de viande d'animaux sauvages, ont immanquablement de la venaison à leur menu.

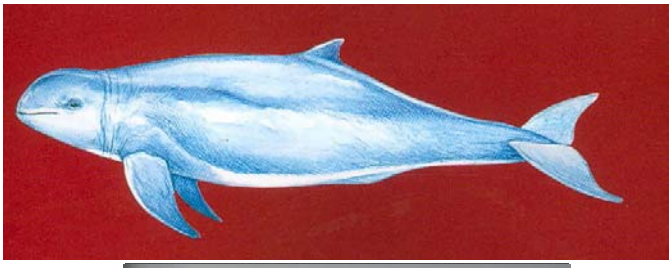
Les renseignements sur les animaux sont d'une grande richesse. On apprend par exemple que le saola (Pseudorix ngetinhensis), qui se trouve sur la couverture du livre, que l'on a découvert il y a seulement quelques années prés de la frontière avec le Vietnam, est long de 82 à 120 centimètres. Ses poils sont de couleur marron foncé avec des taches blanches sur le coté du museau et sur les joues ainsi qu'au dessus des sabots. Il a un trait blanc au dessus de chaque œil. Ses cornes relevées vers l'arrière peuvent mesurer jusqu'à 50 centimètres. C'est un herbivore et ses incisives sont petites. Il vit isolé, en milieu forestier vert, en basse altitude et plutôt humide. D'après IUCN, il est près de l'extinction à l'échelle mondiale.

Le dauphin d'eau douce (Orcaella brevirostris) ou encore dauphin de l'Irrawaddy (Pa kha en Lao) fait partie de l'ordre des Delphinidés qui compte 17 espèces et 32 familles dans le monde. Le seul trouvé au Laos, le Pa kha, a une longueur de 2 à 2,7 mètres. Réputé pour être un ami de l'homme qu'il sauve des naufrages dans les contes, il n'est pas pêché ni consommé. Il vit dans le Mékong, au sud des chutes de Khone Phaphéng, et dans la Sékong dans les provinces d'Attapeu et Champassak, à la frontière avec le Cambodge. Il aime nager nonchalamment. Il évite adroitement toute présence étrangère et est donc difficilement approchable. Certains se faisant prendre accidentellement dans les filets de pêche, périssent noyés. La population du Pa kha diminue de jour en jour et il est devenu une espèce en danger.

Selon les auteurs du livre, il resterait encore quelques rhinocéros au Laos. On croyait ces animaux complètement disparus du pays.

W W F : wwflaos@wwfgreatermekong.org

IUCN : cro@iucnlao.org





Cyprien Katsaris, une virtuosité sans faille

Il débute sa formation musicale à l'âge de 4 ans avec Marie-Gabrielle Louwerse au Cameroun où il passe son enfance. Lorsque sa famille s'installe à Paris, Cyprien Katsaris intègre le Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris (1965). Il étudie le piano avec Aline van Barentzen et Monique de La Bruchollerie (Premier Prix de piano, 1969) et la musique de chambre avec René Leroy et Jean Hubeau (Premier Prix, 1970). Il remporte ensuite plusieurs concours internationaux : the International Young Interpreters Rostrum-Unesco (Bratislava, 1977), le Premier Prix au Concours International Cziffra (Versailles, 1974) et fut le seul européen de l'ouest lauréat au Concours musical international Reine-Élisabeth-de-Belgique en 1972.

Son talent souligné par d'illustres musiciens (Olivier Messiaen: "J'ai eu la chance d'entendre Cyprien Katsaris



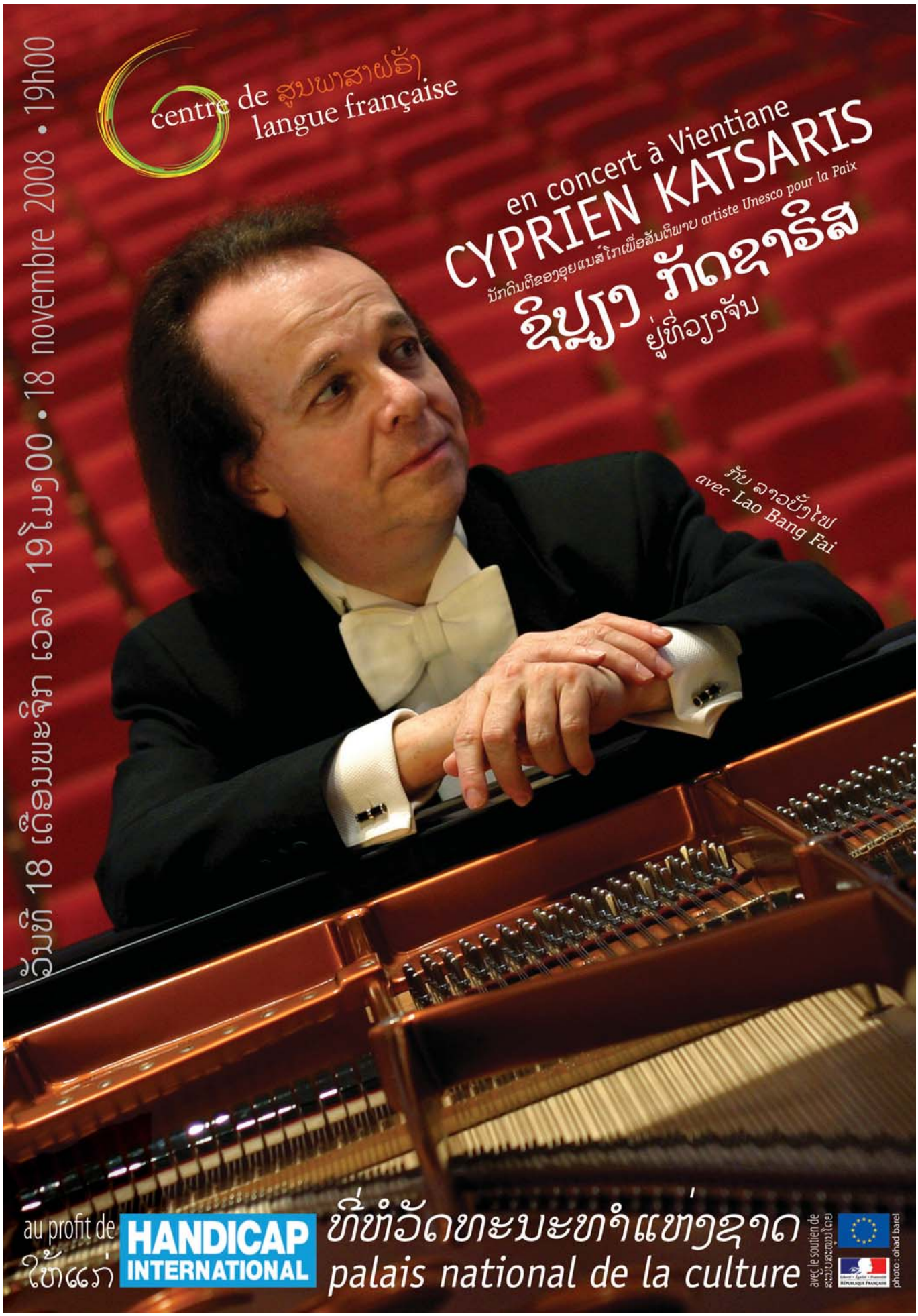
dans son éblouissante interprétation du 3e Concerto de Rachmaninov et aussi dans une magnifique exécution du dernier de mes Vingt Regards. Sa technique d'acier, sa fougue, sa force et son autorité, sa brillance enfin, font de Cyprien Katsaris un merveilleux pianiste, et j'ai la plus entière confiance en son avenir.") le propulse immédiatement dans une carrière de soliste international lui permettant de jouer avec quasiment tous les plus grands chefs (Ormandy, Bernstein, Harnoncourt, Rattle, Dohnanyi, Dutoit, Rostropovich, Nagano, etc.) et les plus grandes formations.

Travailleur infatigable et boulimique de notes, il s'intéresse à tout le répertoire pianistique. Il fait partie de ces musiciens grâce auxquels il est possible découvrir des œuvres et des compositeurs méconnus à chacun des concerts. Si l'on doit lui attribuer un répertoire il faudrait parler de la vaste période allant de Bach à Prokofiev, ses incartades antérieures et postérieures à cette période étant moins fréquentes. On peut noter aussi sa prédilection pour les transcriptions comme en témoignent plusieurs de ses disques (les 9 symphonies de Beethoven transcrites par Liszt chez Teldec, Mozartiana et Wagneriana chez Sony Classical, Mozart transcriptions chez Piano 21, Bach transcriptions chez Piano 21).

Son jeu marque d'une part par sa virtuosité – il n'y aucune exagération à dire qu'il est des plus grands techniciens vivants – mais surtout par sa douceur et sa sensualité. En résumé, la virtuosité sans faille. Une autre caractéristique de Cyprien Katsaris est sa façon d'éclairer les œuvres par leurs chants cachés et de s'amuser à offrir au public plusieurs vues d'une même partition comme Chopin lui-même le faisait. Il est pour cela souvent mentionné comme un pianiste à part et des critiques émane cette impression de génial et déroutant. La description pianistique de Cyprien Katsaris ne serait pas complète si l'on ne mentionnait pas ses fréquentes improvisations en concert dans la lignée des grands claviéristes.

Pour finir de tracer le portrait de Cyprien Katsaris, il faut évoquer la naissance de sa maison de disque Piano 21. La crise que subit le marché international du disque classique induit une politique artistique frileuse de la part des grandes maisons de disques. À l'opposé de nouvelles maisons de disques de petite taille se créent avec comme créneau le répertoire méconnu. Cyprien Katsaris, après avoir enregistré pour les majors, décide quant à lui de créer son propre label Piano 21, le 1er janvier 2000, pour atteindre sa pleine liberté artistique.





ວັນທີ 18 ເດືອນພະຈິກ ເວລາ 19ໂມງ00 • 18 novembre 2008 • 19h00
centre de ສູນພາສາຝຣັ່ງ
langue française
en concert à Vientiane
CYPRIEN KATSARIS
ນັກດົນຕີຂອງອຸຍແນສ່ໂກເພື່ອສັນຕິພາບ artiste Unesco pour la Paix
ຊີປຼງ ກັດຊາຣິສ
ຢູ່ທີ່ວຽງຈັນ
ກັບ ລາວບັ້ງໄຟ
avec Lao Bang Fai
au profit de
ໃຫ້ແກ່
HANDICAP
INTERNATIONAL
ທີ່ຫໍວັດທະນະທຳແຫ່ງຊາດ
palais national de la culture
avec le soutien de
ສະນັບສະໜຸນໂດຍ
photo : ohad barel

Fleur tire-bouchon

BIBA VILAYLECK

Strophanthus gratus Apocynaceae

Hom pinang : lao

Ban thon : thaï

Climbing oleander : anglais

Strophante, fleur tire-bouchon : français

On voit de plus en plus souvent dans les jardins lao une plante d'origine africaine, très toxique mais qui a de belles fleurs rose pourpré. Elle appartient à la famille des Apocynacées, comme le Frangipanier, le Laurier rose ou la Pervenche de Madagascar, toutes plantes à latex blanc et souvent toxiques. Le nom du genre, *Strophanthus* (du grec *strophos* « cordon » et *anthos* « fleur »), évoque la curieuse forme des pétales des fleurs qui, dans la plupart des espèces se terminent par de longs filaments tire-bouchonnés.

Les Strophantes sont des plantes sarmenteuses, c'est à dire que, lorsqu'elles ont un support, en forêt, elles grimpent et s'élèvent à une bonne hauteur, faisant épanouir leurs fleurs à la lumière ; dans les jardins, si elles ne peuvent grimper, elles restent à l'état de buissons. **Hom pinang** qui n'existe au Laos que cultivé est un arbuste aux feuilles coriaces, opposées, ovales ; ses fleurs en tube ont cinq lobes ondulés, blancs ou teintés de pourpre qui entourent des étamines recourbées comme des griffes ; elles sont souvent doubles et très parfumées ; son fruit est une capsule déhiscente, allongée contenant des graines brunes.



Strophanthus caudatus, Ngouang Sang, est une liane puissante comme la trompe d'un éléphant,avec de très étranges fleurs

Ce sont ces graines qui contiennent le principe actif de la plante ; elles sont très toxiques et utilisées traditionnellement dans certaines sociétés africaines comme chez les Pygmées pour empoisonner les flèches. La recette nous en est donné dans les *Annales du Musée colonial de Marseille* : « on pile les graines bien sèches et on les laisse macérer dans l'urine pendant plusieurs jours ; le tout est ensuite cuit avec du mil et du maïs jusqu'à ce que la préparation ait la consistance d'une pâte ressemblant au goudron. On y trempe ensuite la pointe des flèches des lances et même des balles. Quand la préparation est fraîche les blessures occasionnées sont toutes mortelles ».

Mais comme nous l'avons vu à plusieurs reprises, ce principe actif, même si il est toxique, est employé en médecine traditionnelle et en médecine moderne.

Au Laos, le docteur Souk-Aloun note que *Strophanthus gratus* est utilisé en cas de gonorrhée, débilité, blessures, ulcères et ténias. En Thaïlande, au Vietnam, on a plutôt tendance à dire qu'il faut se méfier de cette plante et on énumère les symptômes de l'intoxication : nausées, diarrhées, arythmie cardiaque en conseillant de faire rapidement vomir le patient.

D'autres Strophantes se rencontrent à l'état sauvage au Laos comme *Strophanthus caudatus* ; les Lao la nomment **Ngouang sang,** c'est-à-dire « trompe d'éléphant » car elle est une liane puissante ; ils l'appellent aussi, comme les Thaï, **Nong kheua** ou **kheua nong** , c'est-à-dire « liane Nong », **Nong** étant un autre arbre très toxique de la forêt. Nous n'avons pas relevé d'utilisation des graines de cette liane, mais le latex extrait par écoulement de l'écorce est employé comme poison de chasse.

Le principe actif des Strophantes qui, à fortes doses, peut paralyser le muscle cardiaque, à doses plus faibles est un tonique cardiaque très exploité par l'industrie pharmaceutique. Il fait partie, avec la digitaline des glycosides cardiotoniques utilisés dans le traitement de l'insuffisance cardiaque ou l'arythmie cardiaque.



Strophanthus gratus est cultivé dans les jardins au Laos



Strophanthus sarmentosus est une liane africaine

Consommé de bœuf à la citronnelle





MANILA VANTHANOUVONG

Préparation et cuisson

Préparation du bouillon:

Dans une grande cocotte, déposez les morceaux de queue de bœuf. Couvrez d'eau froide, puis ajoutez la branche de céleri nettoyée, l'oignon (épluché) piqué de clous de girofles, le poivre en grains et le gros sel. Bien mélanger, puis portez à ébullition. Laissez cuire à petits bouillons pendant 1h45, en couvrant partiellement la cocotte.

Préparation des légumes:

Pendant la cuisson de ce premier bouillon, pelez puis nettoyez les carottes et les navets.

Les détailler ensuite en rondelles très fines (c'est important : veillez à couper tous les légumes en fines rondelles ou en fines tranches).

Faire de même pour les courgettes, en retirant au préalable leurs pédoncules.

Nettoyez les tiges de citronnelle, puis les émincer en très fines lamelles.

Ciselez finement la coriandre à l'aide de ciseaux. Réservez.

Préparation du potage:

En fin de cuisson, sortez les morceaux de viande du bouillon à l'aide d'une écumoire.

Filtrez le bouillon et réserver celui-ci au chaud.

Retirez les os des morceaux de viande, et détailler celle-ci en petites lamelles. Réserver.

Plongez ensuite les vermicelles pendant 3 minutes (pas plus) dans une casserole remplie d'eau bouillante légèrement salée. Réservez les vermicelles après cuisson dans une passoire.

Remettez ensuite le bouillon sur feu vif et le porter à ébullition.



Dès ébullition, ajoutez la citronnelle et les légumes que vous avez finement détaillés auparavant. Laisser frémir pendant 4 à 5 minutes, en mélangeant régulièrement.

Salez, poivrez, puis après ces 4 à 5 minutes, ajoutez les vermicelles cuits et la viande au bouillon.

Bien remuer à nouveau, puis laisser mijoter le bouillon pendant 3 à 4 minutes supplémentaires. Ajustez éventuellement l'assaisonnement avec sel et poivre si nécessaire.

Présentation :

Servez le potage dans des bols individuels, et incorporer dans chaque bol une grosse pincée de coriandre ciselée au moment de servir.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 1000 g de queue de bœuf détaillée en morceaux
- 1 branche de céleri
- 200 g de carottes
- 200 g de jeunes navets
- 250 g de courgettes
- 100 g de vermicelles chinois
- 2 tiges de citronnelle
- 1 bouquet de coriandre fraîche
- 1 oignon
- 2 clous de girofle
- ½ cuillère à café de poivre noir en grains
- ½ cuillère à café de gros sel
- Sel fin
- Poivre noir du moulin

Situation 9

Ne travaillez pas trop ! Don't work too hard ! - Ya hed viak lay !

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

F : Hello ! Khamphèng. Comment-allez vous aujourd'hui ?
A: Hello ! Khampheng. How are you today ?
L: Tiangdaï! Nong Khamphèng. Sabaïdi boh muni ?

F: Je vais pas bien !
A: I will not !
L: Khoy housuk boh sabaï lay!

F: Alors qu'est-ce que vous avez exactement ?
A: So, what's wrong exactly ?
L: Tiao péne gnang thè ?

F : Je suis très fatiguée.
A : I'm tired
L : Khoy meuay lay .

F : Euh. Pourquoi êtes-vous si fatigué ?
A: Hmm. Why are you so tired ?
L: Euh. Péngnang tiao tiung meuay lay tiang xi ?

F: Je n'ai pas dormi de la nuit.
A: I just can't sleep at night.
L: Khoy none boh lab tone kang kune.

F: D'accord. Un petit examen. Bon, je vais vous donner un calmant. Vous prenez un comprimé tous les soirs après le dîner.

A : Ok. Let's take a look at you. I am going to give you some pills. Take one pill every night after dinner.
L: Euh. Khoy tia kouad beung. Euh, khoy tia ao ya nonlab hay tiao. Hay tiao kinh khune la kone lang ahane deu. Kouadbeung=examen=take a look, ya=médicament=pill= medicine, Nonelab= dormir=sleep

F: D'accord
A : Ok.
L : Tiao

F : Et ne buvez pas de café, de thé ou de soda.
A : And don't drink coffee, tea , or soda .
L : Lae tia boh khouane deum cafe, xa leu soda

F: Pas de soda?
A: No soda?
L: Boh dum soda nam ik sanh boh ?

F: Pas de soda. Et ne travaillez pas trop
A: No. And don't work so hard.
L: Boh hay dum soda. Et ka boh hay hed viak lay.

F: Très bien. Merci, Monsieur le docteur, au revoir!
A : All right. Thanks, Doctor, goodbye!
L : Di lay. Khobtiay deu, thanmo, la pay kone!

Hi VILL

Where You Live

Does Matter

■ **Location**
- New exclusive residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist., Vientiane)

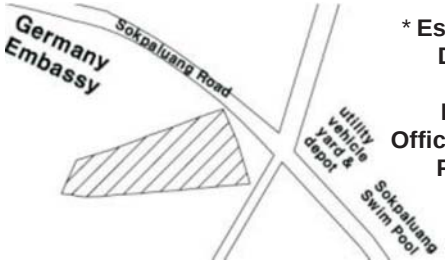
■ **Safety**
- CCTV and Digital Recording System
- Personal Safety Card Key System and Phone Camera System

■ **Great varieties of facilities**
- Neighbouring Honour Int'l School and Sokphaluang Fitness Center
- Lovely 1, 2 and 3 Bedroom Apartments with Living Room, Kitchen and Bath room
- Parking Lot more than 1 Car/Household

■ **Amenities**
- Luxury Garden Apartments with Swimming Pool etc.
- Stylish Terraces for All Apartments



European Style Resort in Sokphaluang Village



*** Estimated Completion Date : Early 2009**

HHI Lao Co., Ltd.
Office : Tel) 021 353 753 / Fax) 021 353 754



Les habitants de Vientiane champions de Tikhy en 2008

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le Tikhy tient à la fois du polo et du cricket. Son origine remonte à l'existence même de la fête du That Luang de Vientiane.

Comme le veut la tradition, on oppose une équipe de fonctionnaires à celle des habitants de la capitale. Le jeu consiste à utiliser des perches en bambou pour pousser une balle de bois et l'envoyer dans les buts de l'équipe adverse. C'est l'équipe des habitants de Vientiane qui, cette année, s'est imposée face à l'équipe de fonctionnaires sur un score de 4 à 2, le 12 novembre dernier. En préambule, une procession de loukkhy, nom de la balle utilisée pendant le match, a été organisée sur l'esplanade du That Luang. Des jeunes gens issus de diverses ethnies importantes du Laos telles que les Lao Loum, les Lao Theung et les Lao Soung ont dansé en habits traditionnels, accompagnés de groupes de musique.

Suzuki Cup : le Laos en huitième de finale

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Suzuki Cup, anciennement Tiger Cup, regroupe les pays de l'ASEAN. L'équipe de football lao a remporté son premier match de sélection pour l'Asean Cup (AFF) ou Suzuki Cup. Ce match a été organisé à la fin du mois d'octobre au Cambodge. Le Laos sort premier de son groupe devant les Philippines, Brunei, le Timor oriental, et le Cambodge.

Résultat des matchs

Laos-Phillipines : 2 buts à 1 pour le Laos

Laos-Brunei : 3 buts à 2 pour le Laos

Laos-Timor: 2 buts à 1 pour le Laos

Laos-Cambodge : 2 buts à 3 pour le Cambodge

Le Laos participera du 6 au 10 décembre, à Bangkok, en Thaïlande, aux huitièmes de finale du groupe B. Ce groupe ce compose des équipes du Cambodge, de la Thaïlande, de l'Indonésie, de la Malaisie, de Singapour et du Myanmar.

La Fédération nationale de football a apporté un fonds de 10 000 000 kip pour soutenir l'entraînement des sportifs qualifié pour la Suzuki Cup.

Le Vietnam vise une médaille au championnat de football

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Malgré les difficultés et la pression que connaît actuellement l'équipe du Vietnam, son entraîneur, le Portugais Calisto, croit en son travail et réaffirme que son objectif est d'obtenir une médaille au championnat de football d'Asie du Sud-Est (AFF) qui aura lieu en Indonésie et en Thaïlande en décembre prochain.

Calisto a fait savoir que la Fédération vietnamienne de football (FVF) lui maintenait sa confiance et espérait des résultats lors de la prochaine coupe T & T qui verra la participation de la Thaïlande, de l'Ouzbékistan, de la RPD de Corée et du Vietnam. L'entraîneur portugais a annoncé qu'il poursuivrait ses expérimentations, peut-être même au détriment des résultats. « *Si j'ai besoin de succès rapides, autant inviter des équipes comme Brunei, le Cambodge ou le Timor oriental au lieu d'affronter 3 des plus fortes équipes de la région* », a expliqué M. Calisto. Il a souligné que l'objectif suprême de la sélection nationale est de gagner l'AFF. « *Dès que j'ai accepté le poste d'entraîneur en chef de l'équipe du Vietnam, c'est mon objectif ultime. Nous sommes maintenant dans une période où nous devons tracer une orientation pour la sélection nationale* ».

L'entraîneur est revenu sur les causes de l'échec de ses hommes lors de la dernière Coupe de Hô Chi Minh-Ville. Pour lui, la courte durée de l'entraînement et trop de traumatismes chez les footballeurs ont grandement influencé le jeu. Pourtant, la sélection nationale s'en est tirée avec les honneurs. Il a ajouté qu'après ses entretenus avec tous ses joueurs, les problèmes psychologiques sont désormais résolus.



Suite au séminaire de formation sur les problèmes environnementaux, à Napakouang Resort, province de Vientiane, les participants reçoivent une attestation des mains de M. Savankhone Razmountry, directeur générale de la Presse lao en langues étrangères.



Le Dr. James B.Oudom, président du bureau de la coopération Lao-Américaine au Laos a donné du materiel médical pour une valeur de 45660 dollars, au Dr. Khampé Phonsavath, directeur adjoint de l'hôpital de Setthathirath.



De jeunes non et mal voyants participant à la procession des pagodons de cire au That Luang posent devant le Phasat Pheung des Jeunes Artistes pour la Paix. *--Photo Somsanouk Mixay*

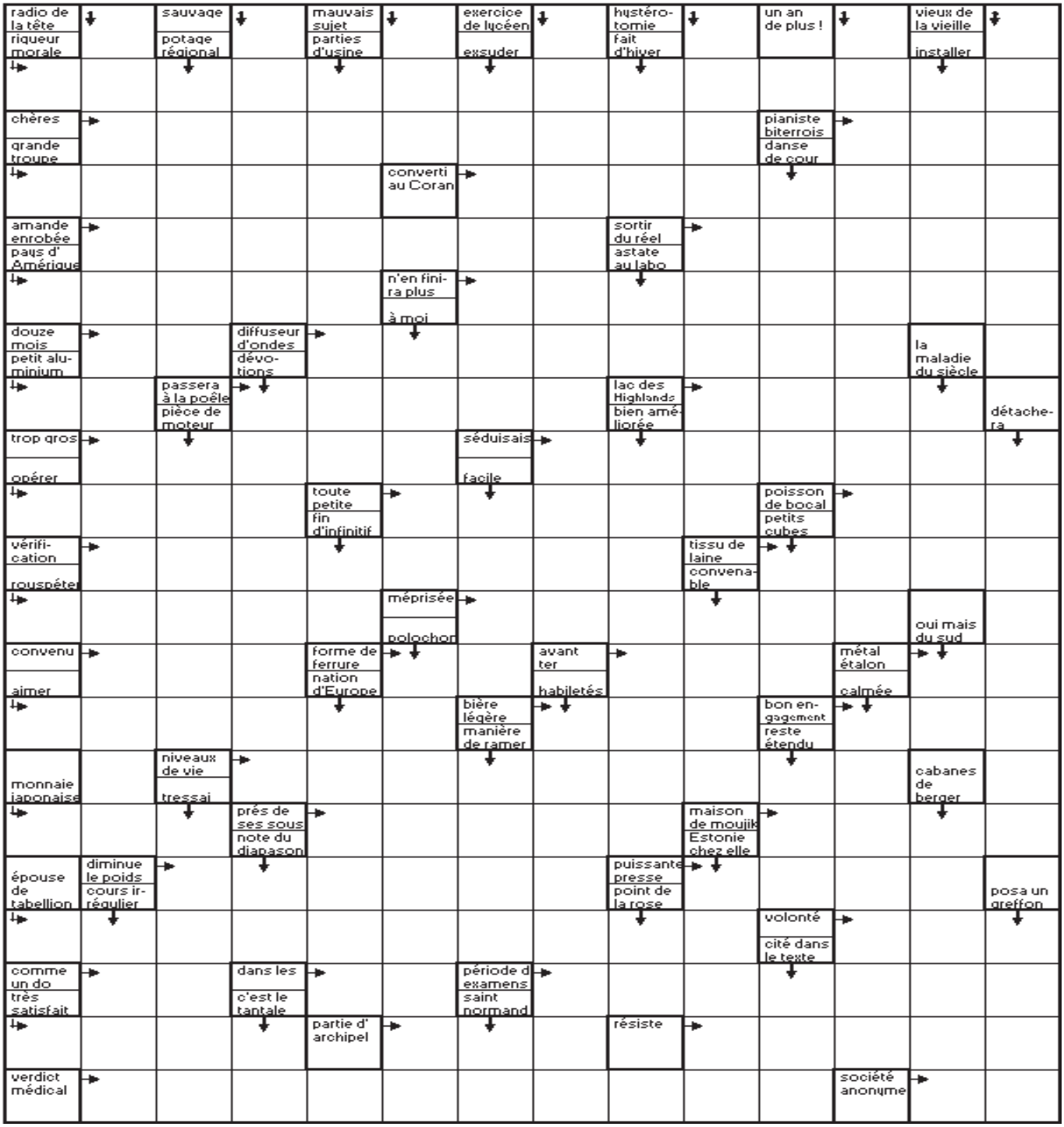


Comme tous les ans, deux associations "Médecins Laotiens de France "et "France-Lao Soutien à l'Enfance" ont offert des équipements médicaux aux hôpitaux de la capitale et des provinces. La cérémonie de remise des dons a été organisée en fin de semaine dernière à l'hôpital Mahosot, en présence du directeur de l'hôpital de Mahosot, M. Chanpheng Thammavong, du président des Médecins Laotiens de France, M. Anil Sacdpraseuth et de la présidente de France-Lao Soutien à l'Enfance, Mme Michelle Sacdpraseuth.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

radio de la tête
riqueur morale
sauvage
potage régional
mauvais sujet
parties d'usine
exercice de lycéen
exsuder
hystéro-tomie
fait d'hiver
un an de plus !
vieux de la vieille
installer
chères
grande troupe
pianiste biterrois
danse de cour
converti au Coran
amande enrobée
pays d'Amérique
sortir du réel
astate au labo
n'en fini-ra plus
à moi
douze mois
petit alu-minium
diffuseur d'ondes
dévo-tions
la maladie du siècle
passera à la poêle
pièce de moteur
lac des Highlands
bien amé-liorée
détache-ra
trop gros
opérer
séduisais
facile
toute petite
fin d'infinitif
poisson de bocal
petits cubes
vérifi-cation
rouspéter
tissu de laine
convena-ble
méprisée
polochon
oui mais du sud
convenu
aimer
forme de ferrure
nation d'Europe
avant ter
habiletés
métal étalon
calmée
bière légère
manière de ramer
bon en-gagement
reste étendu
monnaie japonaise
niveaux de vie
tressai
cabanes de berger
prés de ses sous
note du diapason
maison de moujik
Estonie chez elle
épouse de tabellion
diminue le poids
cours ir-régulier
puissante presse
point de la rose
posa un greffon
volonté
cité dans le texte
comme un do
très satisfait
dans les
c'est le tantale
période d'examens
saint normand
partie d'archipel
résiste
verdict médical
société anonyme



Mots fléchés
Solution du N. 513

• E • D • A • P • N • T • S
E N C O R B E L L E M E N T
• T A M O U R E • V I S E R
I R R A I S O N N E E • R A
• A M I • A D I E U • D O T
E P I N E • E P I • R E N E
• E N E M A • O G R E S • G
A R S • P R E T E E S • F E
• C • M O R T E • V E T U •
D E S O R I E N T E R A I T
• V A N T E • T R E V I R A
P O S T E R A I • S E R A S
• I S E • E T A T • R A I S
F R E R E • T I A R E • S E
• • R A T I E R • A N S • R
B E A S • C R E D I T E R A
• P I • M O R S E S • R A S
M A T R O N E • F I E F S •
• R • E M E R G E N T • S A
A S I L E S • I N • A G I R
• E L U S • I N D O L O R E

Le proverbe de la semaine

Être plus royaliste que le roi

ຫົວລ້ານລີ່ນຄູ

UN BRIN D'HUMOUR

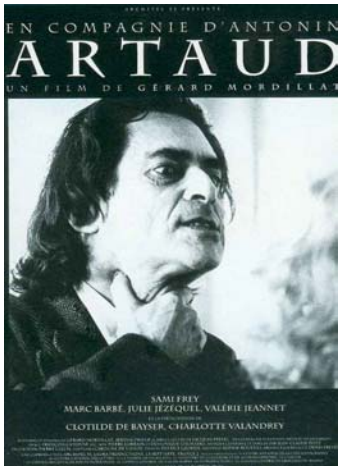
(Ils l'ont dit)
« Les hommes sont comme les chiffres, ils n'acquièrent de valeur que par leur position. »
Napoléon Bonaparte

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Votre confiance évolue en crescendo. Vos sentiments prennent le même élan. Les étoiles vous accompagnent dans vos amours.
Taureau 21 avril - 21 mai
Aux premiers abords, les choses vous sembleront normales et quelconques.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Une excellente période, pour concrétiser vos rêves les plus fous. Les astres vous soutiennent, dans vos désirs.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Votre sens du compromis, et de la diplomatie, vous permettra de « sauver les meubles » durant une semaine plutôt mouvementée.
Lion 23 juillet - 22 août
Dans votre vie active, des changements se mettent en place lentement. Vous devriez ainsi, vous adapter.
Vierge 23 août - 22 septembre
Vous pouvez vivre des moments intenses avec leurs bons et mauvais cotés. Essayez, quand même, de garder un certain sens de la mesure.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Vous aspirez, à de nouvelles relations, pour vous ouvrir à différentes activités. Possibilité de rencontre intéressante avec un natif d'un signe de feu.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Préparez vous, à rencontrer des proches qui vous pousseront, et vous soutiendront, dans votre projet.
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Une petite dose d'humour, pourra rétablir l'ambiance, vous savez si bien le faire ! Alors faites un effort pour arranger les choses quand il en est encore temps.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Vous avez des critiques à faire. Faites le mais en prenant les précautions qui s'imposent. Attention le ton, et la façon de procéder, peuvent faire la différence.
Verseau 20 janvier - 18 février
On se rapproche de vous, car votre esprit d'ouverture intrigue votre entourage. Certaines personnes vous découvrent, et vous pourriez les fasciner.
Poisson 19 février - 20 mars
Tout se passe pour le mieux grâce, à votre sens de la communication. Une agréable ambiance règne.

CINÉ CLF

« En compagnie d'Antonin Artaud »
Réalisé par : Gérard Mordillat
Avec : Sami Frey , Marc Barbe, Julie Jézéquel ...
Sujet : Mai 1946 : après neuf ans d'internement, Antonin Artaud sort de l'asile de Rodez pour revenir à Paris parmi les siens. Il rencontre un jeune poète, Jacques Prevel, pour qui il devient vite un père spirituel. Le suivant dans ses pérégrinations, Prevel tient une chronique de cet homme de génie jusqu'à sa mort, tout en partageant sa vie entre deux femmes, Rolande et Jany.
Mardi 18 et jeudi 20 novembre à 18h30 et samedi 22 novembre à 17h45.



RECITAL PIANO

Cyprien Katsaris

Artiste de l'Unesco pour la paix depuis 1997, il consacrera son concert à Vientiane à la cause des handicapés. Il proposera au public un programme-surprise à travers quelques grands compositeurs occidentaux et des mélodies du Laos, avec la participation du groupe Lao Bang Faï, qui compte dans ses rangs des danseurs et des musiciens handicapés.
Mardi 18 novembre à 19h00 au Palais national de la culture : Entrée 10 000 kip.

MUSÉES



Le musée national

Ce musée, anciennement appelé « musée de la révolution », occupe les locaux d'un ancien bâtiment officiel, construit dans les années 20. Situé à proximité du stade national, il présente des collections qui retracent une partie de l'histoire du pays. Un soin particulier a été porté à l'histoire du Pathet lao ainsi qu'à la présentation d'objets de production traditionnelle et/ou ancienne. Il est en cours de restauration mais peut néanmoins être visité de 8h à midi et de 14h à 17h.
Rue Samsènthai, en face du palais de la culture.



SPECTACLE DE DANSE

Lao Bang Fai et Olé Khamchanla
Organisé par le Centre de langue française à Luang Prabang
Programmation le 24 novembre

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Les orgueilleux »
Réalisation : Yves Allégret
D'après l'oeuvre de Jean-Paul Sartre.
Avec : Michèle Morgan, Gérard Philipe, Michèle Cordoue, Carlos Lopez Moctezuma, Victor Manuel Mendoza ...
Sujet : Dans le petit port mexicain d'Alvarado, une Française, Nellie, doit s'arrêter avec son mari, Tom, qui vient de tomber malade. Nellie fait ainsi la connaissance de Georges, un compatriote, médecin déchu, devenu alcoolique à la suite d'un drame personnel.
Mardi 18 novembre à 20h00



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

Modern Quick Reliable



Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

(International and Domestic Card)



- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services

Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R

Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925

Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK



Maestro · MasterCard · VISA · JCB · Diners Club International · AMERICAN EXPRESS · SWIFT · MoneyGram

Oudomxay Branch	LuangNamtha Branch	LuangPraBang Branch	Vangvieng Services Unit	Vientiane Capital Branch	Khammuan Branch	Savanhnaketh Branch	Champasak Branch
Tel: 856-81-211260-1 Fax: 856-81-211262	Tel: 856-86-211316-8 Fax: 856-86-211319	Tel: 856-71-252814 Fax: 856-71-252815	Tel: 856-23-511448 Fax: 856-23-511433	Tel: 856-21-213205 Fax: 856-21-219765	Tel: 856-51-212686-8-9 Fax: 856-51-212685-7	Tel: 856-41-212722-261 Fax: 856-41-212723	Tel: 856-31-212770-1 Fax: 856-31-212974

Xayabouri: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919

ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີ

ໄດ້ແລ້ວ!! ລົດໃຫຍ່ ຄັນທີ 2

35th Anniversary 1973-2008
L.B.C. Beerlao
ເບຍລາວຄົບຮອບ 35 ປີ

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 2
ວັນທີ 27 ສິງຫາ 2008



ທ້າວ ບຸນຮຽງ ພໍ່ກະດວດ
ບ້ານ ໂພນສະຫວ່າງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 2606270

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 1
ວັນທີ 8 ກໍລະກົດ 2008



ທ້າວ ບຸນຍົງ ວັນນີທອນ
ບ້ານ ພະຂາວ ເມືອງ ໄຊທານີ ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964



ທ່ານອາດຈະເປັນຜູ້ໂຊກດີຄົນຕໍ່ໄປ
ຍັງມີຂອງຂວັນອີກຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຄອຍຖ້າທ່ານຢູ່
ເບຍລາວ ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ
ມອບໃຫ້ທ່ານຈິງ !!!

ຂອງຂວັນເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ ເດືອນ ສິງຫາ



ຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 ແລະ ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ເດືອນ ສິງຫາ



ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 , ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ແລະ ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ

ລົດຈັກ Honda Wave 100.

1. ນາງ ພອງມະລີ
ບ້ານເຊກອງ ເມືອງ ສາມັກຄີໄຊ
ແຂວງ ອັດຕະປື
ເບີໂທລະສັບ 020 5668280
2. ທ້າວ ໂອລຳ ທິງສາຄຳ
ບ້ານ ສົມສະອາດ ເມືອງ ຫາແຂກ
ແຂວງ ຄຳມ່ວນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
3. ນາງ ເພັດສະໝອນ ຟອງສາລີ
ບ້ານ ວັດຫາດ ເມືອງ ຈຳປາສັກ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760
4. ນາງ ວຽງວິໄລ ແກ້ວມະນີ
ບ້ານ ອານຸສອນ, ເມືອງ ປາກຊັນ,
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2110449
5. ນາງ ສົມພິດ ວິລະວົງ
ບ້ານ ນ້ຳສິນ, ເມືອງ ໂພນໂຮ, ແຂວງ ວຽງຈັນ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2121115
6. ທ້າວ ສອນແກ້ວ ອິນທິລາດ
ບ້ານ ໂພນທັນເໜືອ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5610018
7. ທ້າວ ວັນຊະນະ ອຸປະລາວັນ
ບ້ານ ສະພານຫອງກາງ ເມືອງ ສີໄຄຕະບາກ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
8. ນາງ ສີດາວອນ ສີດທິຊົນ
ບ້ານ ຫົວເມືອງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5417981
9. ນາງ ທິບພະຈັນ ບຸລິຍະພົນ
ບ້ານ ຫ້ວຍຊຽ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760

ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ.

1. ທ້າວ ແສງ ທິບພະວົງ
ບ້ານ ໂພນທັນ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
2. ທ້າວ ສົມໄຊ ສີລົມສັກ
ບ້ານ ແສງສະຫວ່າງ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7608009
3. ນາງ ແອນ ສີສຸພັນ
ບ້ານ ໜອັກ 2 ດ ເມືອງ ຄຳເກີດ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 2407175
4. ນາງ ສົມບັດ ນວນສາລີ
ບ້ານ ຄົງນາໂຊກ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5912945
5. ທ້າວ ທະນູທອງ
ບ້ານ ວຽງໄຊ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7774335
6. ນາງ ຈັນເພັ່ງ
ບ້ານ ໄຊມຸງຄຸນ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ທອງປານ ນິລົມພານ
ບ້ານ ຫະນາ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
8. ນາງ ຈິດຕະພອນ ຟອງປະດິດ
ບ້ານ ສຸວັນນະພູມ, ເມືອງ ປາກລາຍ,
ແຂວງ ໄຊຍະບູລີ
ເບີໂທລະສັບ 020 2981014
9. ທ້າວ ແກ້ວ ຈັນທະມະນີວົງ
ບ້ານ ເມືອງຂາຍ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5171744

ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ.

1. ນາງ ປິ່ນຄຳ
ບ້ານ ນາຫວາຍນ້ອຍ ເມືອງໄຊ
ແຂວງ ອຸດົມໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5181629
2. ນາງ ບຸນເມົາ ໄພຍະວົງ
ບ້ານ ສາລາຄຳໃຕ້ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 750412
3. ນາງ ສາຄອນ ຍອດວິໄລ
ບ້ານ ຈອມມະນີໃຕ້ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7619285
4. ນາງ ພູທອນ ແສນສຸກ
ບ້ານ ນາວຽງຄຳ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5873025
5. ທ້າວ ສອນໄຊ
ບ້ານ ນາຄຳ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5704040
6. ນາງ ຂັນໄຊ ພິມພາວົງສະຫວັນ
ບ້ານ ຫ້ວຍປຸ່ນ ເມືອງ ປາກເຊ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ໝັ້ນ ຢຸດປະເສີດ
ບ້ານ ວຽງຄຳ ເມືອງ ປາກທະເງ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5585266
8. ທ້າວ ຈັນທະບຸນ ສຸລະເທບ
ບ້ານ ນາໄຊ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964

